

คำแนะนำในการประกอบและติดตั้ง

# Ninjo



ควรระบุชื่อรุ่นและหมายเลขประจำเครื่องทุกครั้งเมื่อสั่งซื้อชิ้นส่วนอะไหล่หรือในระหว่างการสอบถามทาง  
โทรศัพท์หรือทางลายลักษณ์อักษร:

หมายเลขประจำเครื่อง:

.....

รุ่นของเครื่อง:

.....

นโยบายด้านการออกแบบและลิขสิทธิ์

• และ "™" เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท Arjo

© Arjo 2019

เนื่องจากนโยบายของเราคือการปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เราขอสงวนสิทธิ์ในการดัดแปลงแก้ไขการออกแบบของเราโดยไม่จำเป็นต้องแจ้ง ให้ทราบล่วงหน้า  
ไม่อนุญาตให้คัดลอกเนื้อหาในเอกสารนี้ ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน หากไม่ได้รับอนุญาตจาก

## สารบัญ

บทนำ.....	5
1 ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย.....	6
1.1 ข้อกำหนดเพื่อความปลอดภัยทั่วไป .....	7
1.2 สวิตช์แยกวงจร .....	8
1.3 ในกรณีฉุกเฉิน.....	8
1.4 ความรับผิดชอบของผลิตภัณฑ์.....	8
1.5 สัญลักษณ์ที่ต้องให้ความใส่ใจ .....	8
2 การติดตั้งเครื่อง.....	9
2.1 ข้อมูลทั่วไป.....	9
2.1.1 ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการทำงานประกอบและติดตั้งดำเนินการ .....	9
2.1.2 ลำดับการติดตั้ง .....	9
2.1.3 ทางเลือกในการติดตั้ง.....	9
2.2 การแกะออกจากหีบบรรจุ.....	10
2.3 ภาพประกอบตามสเกล.....	11
2.3.1 รูนติดตั้งอิสระ วางติดกับผนัง.....	11
2.3.2 รูนติดตั้งอิสระ ยึดติดกับผนัง.....	12
2.3.3 รูนวางใต้โต๊ะ .....	13
2.4 การประกอบ.....	14
2.4.1 รูนติดตั้งอิสระ วางติดกับผนัง.....	14
2.4.2 รูนติดตั้งอิสระ ยึดติดกับผนัง.....	15
2.4.3 รูนวางใต้โต๊ะ .....	16
2.4.4 ตัวดักและอุปกรณ์ระบายอากาศ .....	16
2.5 การเชื่อมต่อระบบน้ำ .....	17
2.5.1 ข้อกำหนดทั่วไป .....	17
2.5.2 ข้อกำหนดสำหรับการติดตั้งที่รับรอง KIWA.....	17
2.5.3 เชื่อมต่อหน้า .....	17
2.6 การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า.....	18
2.6.1 ตำแหน่งหม้อแปลง.....	18
2.6.2 เชื่อมต่อไฟฟ้า.....	18
2.6.3 แผนผังการเชื่อมต่อ.....	19
2.6.4 ทางเลือกในการเชื่อมต่อ.....	19
3 การตรวจสอบการติดตั้ง .....	20
3.1 เมื่อทำงานเสร็จสิ้น ตรวจสอบว่า .....	20
3.2 การตรวจสอบการทำงาน.....	21
3.3 แผงควบคุม.....	22
4 ข้อมูลทางเทคนิค.....	23
4.1 การเชื่อมต่อ .....	23
4.2 ข้อกำหนดสภาพแวดล้อม.....	23
4.3 การใช้น้ำ .....	23
4.4 ขนาดภายนอก.....	23
4.5 น้ำหนัก.....	23
4.6 คลาสการป้องกัน .....	24

4.7	ระดับเสียง .....	24
4.7.1	ระดับเสียงโดยประมาณ .....	24
4.7.2	ตัวอย่าง .....	25
5	คุณภาพน้ำ .....	26
5.1	ข้อกำหนด .....	26
5.2	องค์ประกอบสำคัญ .....	26
5.3	คำแนะนำ .....	26
5.4	มาตรฐานท้องถิ่น .....	26
5.5	มาตรฐานท้องถิ่น, ข้อกำหนดทางเทคนิคทั่วไป .....	27
6	การกำจัดเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งาน .....	28

## บทนำ

คู่มือการใช้งานอธิบายถึงดีไซน์ออกแบบและการทำงานของเครื่อง และการบำรุงรักษาที่ผู้ใช้มีหน้าที่ดูแลจัดการ คู่มือการติดตั้งอธิบายการติดตั้งเครื่อง คู่มือทางเทคนิคอธิบายข้อมูลที่จำเป็นสำหรับผู้ใช้งานเครื่องและผู้มีหน้าที่บำรุงรักษาเครื่อง โดยต้องปฏิบัติตามข้อมูลในคู่มือเพื่อให้แน่ใจถึงความปลอดภัย และการทำงานที่ปราศจากข้อผิดพลาด

---



### อ่านคู่มือนี้ก่อนการใช้งาน

---

ผู้ใช้ต้องอ่านคู่มืออย่างละเอียดก่อนการใช้งานเครื่องเป็นครั้งแรก พร้อมทั้งทำความเข้าใจกับเครื่องและคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยทั้งหมดด้วย ผู้ใช้งานเครื่องและผู้ที่มีหน้าที่บำรุงรักษาเครื่องต้องได้รับการอบรมอย่างครบถ้วนครอบคลุมจากหน่วยงานการตลาดของ Arjo

ข้อมูลในคู่มือนี้อธิบายว่ามีการจัดส่งเครื่องจาก Arjo ซึ่งอาจแตกต่างกันขึ้นกับความต้องการเฉพาะของลูกค้าหรือประเทศ

เครื่องจัดให้มาพร้อมกับเอกสารประกอบดังนี้

- คู่มือการใช้งาน
- คู่มือการติดตั้ง
- คู่มือแบบย่อ

เอกสารประกอบต่อไปนี้บริษัทที่จำหน่ายจะจัดหาให้กับผู้ใช้งานตามที่ต้องการ:

- คู่มือทางเทคนิค
- รายการชิ้นส่วนอะไหล่

คู่มือแบบย่อที่ให้มาด้วยต้องได้รับการจัดเก็บให้เห็นเด่นชัดในบริเวณที่ติดตั้งเครื่อง

Arjo ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดทางเทคนิคและดีไซน์ออกแบบ โดยไม่จำเป็นต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า ข้อมูลในคู่มือนี้ได้รับการปรับปรุงให้เป็นข้อมูลล่าสุด ณ วันที่จัดทำคู่มือ

## 1 ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย

ผู้ใช้งานเครื่องและผู้ที่มีหน้าที่บำรุงรักษาเครื่องต้องได้รับการอบรมด้านความปลอดภัยของเครื่อง บุคลากรทั้งหมดที่จับต้องสารเคมีเพื่อการชะล้างและการฆ่าเชื้อต้องเข้าใจกระบวนการทำงานล้าง รวมทั้งอันตรายต่อสุขภาพที่อาจเกิดขึ้นได้ และวิธีการตรวจพบการรั่วไหลของสารเคมีที่เป็นพิษ

ผู้ใช้งานเครื่องและผู้มีหน้าที่บำรุงรักษาเครื่องต้องได้รับการอบรมเกี่ยวกับการทำงานของเครื่องและการบำรุงรักษาเครื่องเป็นประจำ พร้อมทั้งต้องมีเอกสารแสดงรายชื่อบุคลากรที่ได้รับการอบรมการใช้งานเครื่องนี้ บุคลากรที่ได้รับการอบรมต้องผ่านการทดสอบเพื่อรับรองการผ่านโปรแกรมอบรม

เครื่องนี้ได้รับการออกแบบมาโดยมีอุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยติดตั้งมาด้วยจำนวนหนึ่ง

สิ่งสำคัญอย่างยิ่งคือ ไม่เชื่อมต่อข้ามอุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยต่าง ๆ นั้นเพื่อไม่ให้เกิดการบาดเจ็บ

## 1.1 ข้อกำหนดเพื่อความปลอดภัยทั่วไป



### ไม่ใช้น้ำล้างหรือใช้ท่อฉีดน้ำล้างเครื่องนี้

- อ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนการใช้งาน
- เครื่องต้องได้รับการใช้งานโดยบุคลากรที่มีความรู้เกี่ยวกับตัวเครื่องและได้รับการอบรมการใช้งานเครื่องเท่านั้น บุคลากรนั้นยังต้องได้รับการอบรมเกี่ยวกับเครื่องนี้เป็นประจำด้วย โดยต้องจัดเก็บเอกสารที่ระบุชื่อบุคลากรที่มีส่วนเกี่ยวข้องและได้รับการอบรมไว้
- ระวังแรงดันไฟฟ้าเมื่อจับต้องน้ำยาเคมีที่ใช้ทำงานในเครื่อง อ่านรายละเอียดที่ภาษาะบรรจุหรือติดต่อผู้ผลิต หาก:
  - น้ำยาสัมผัสกับดวงตาหรือผิวหนังของผู้ใช้งานเครื่อง หรือมีการสูดดมไอระเหยของน้ำยาเข้าไป ฯลฯ
  - ต้องการทราบวิธีจัดเก็บน้ำยาทำความสะอาดและวิธีกำจัดทั้งภาษาะบรรจุเปล่า
- ไม่ใช้งานเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคนี้หากคุณไม่แน่ใจในวิธีการใช้งานเครื่อง
- เครื่องต้องได้รับการดูแลให้สะอาดอยู่เสมอ เพื่อให้ทำงานได้ถูกต้องเหมาะสม
- ต้องปิดกระแสไฟฟ้าเข้าเครื่องก่อนที่จะเปิดตู้ใส่เครื่อง (ตู้ใส่เครื่องมีชิ้นส่วนทางไฟฟ้าอยู่ด้วย)
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีน้ำยาทำความสะอาดอยู่ในขวดบรรจุเสมอ ซึ่งสำคัญต่อการใช้งานเครื่อง และการดูแลให้ตัวตู้ล้างปราศจากรอยสิ่งสกปรก
- ใช้เครื่องโดยสอดคล้องกับข้อบังคับในห้องกินเสมอ
- เชื่อมต่อเครื่องผ่านทาง RCD (เครื่องตัดไฟรั่ว) ทุกครั้ง
- ใช้แหล่งจ่ายไฟที่มีการต่อสายดินสำหรับเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคเสมอ
- หากเครื่องไม่เย็นลงหลังการทำทำความสะอาด ให้จัดการอย่างระมัดระวัง เพื่อไม่ให้เกิดแผลไหม้ที่ผิวหนัง
- ก่อนการเริ่มต้น ตรวจสอบช่องออกของเสียที่ส่วนล่างของตัวตู้ล้างว่ามีการอุดตันหรือไม่ วิธีนี้จะช่วยให้คุณแน่ใจว่าเครื่องจะทำงานได้อย่างถูกต้องเหมาะสม
- ไม่วางวัตถุสิ่งของใดที่ไวต่อความร้อนหรือความชื้นด้านบนของเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคนี้
- ชิ้นส่วนอะไหล่ต้องได้มาจากบริษัทจำหน่ายของ Arjo เท่านั้น

## 1.2 สวิตช์แยกวงจร

เครื่องต้องได้รับการติดตั้งพร้อมกับสวิตช์แยกวงจรในแหล่งจ่ายไฟที่ป้องกันกระแสไฟทุกครั้ง สวิตช์แยกวงจรต้องเข้าถึงได้ง่ายบนผนังที่อยู่ติดกับเครื่อง ด้านนอกของสวิตช์แยกวงจรไฟฟ้าต้องมีเครื่องหมายกำกับเป็น "I" และ "O" เพื่อระบุตำแหน่งของสวิตช์

## 1.3 ในกรณีฉุกเฉิน

- ปิดสวิตช์หลัก
- ปิดวาล์วกันในท่อจ่ายน้ำและไอน้ำ

## 1.4 ความรับผิดชอบของผลิตภัณฑ์

เครื่องหมาย CE แสดงถึงความสอดคล้องกับประชาคมยุโรปที่มีกฎหมายที่สอดคล้องกัน

การดัดแปลงแก้ไขหรือการใช้งานเครื่องอย่างไม่ถูกต้องโดยไม่ได้รับอนุมัติจาก Arjo มีผลให้ผลิตภัณฑ์ Arjo ไม่ต้องรับผิดชอบใดๆ



เครื่องหมาย CE แสดงถึงความสอดคล้องกับประชาคมยุโรปที่มีกฎหมายที่สอดคล้องกัน ตัวเลขแสดงการกำกับดูแลร่างกายที่ได้รับการแจ้งเตือน

## 1.5 สัญลักษณ์ที่ต้องให้ความใส่ใจ

มีคำเตือน คำสั่ง และคำแนะนำในคู่มือนี้ที่ต้องการความใส่ใจเป็นพิเศษ สัญลักษณ์และรูปแบบที่ใช้มีดังนี้



เสี่ยงเกิดการบาดเจ็บหรือเครื่องจักรเสียหายได้



## 2 การติดตั้งเครื่อง

### 2.1 ข้อมูลทั่วไป

#### 2.1.1 ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการทำงานประกอบและติดตั้งดำเนินการ



คำเตือน!  
เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการบาดเจ็บที่หลัง ควรประกอบและติดตั้งเครื่องนี้  
โดยใช้คนอย่างน้อยสองคน

- โดยบุคลากรที่มีคุณสมบัติเหมาะสม
- โดยสอดคล้องตามข้อบังคับและกฎเกณฑ์ในท้องถิ่นปัจจุบัน
- เพื่อการติดตั้งในอาคารเท่านั้น
- ไม่ติดตั้งในพื้นที่เปียก

#### 2.1.2 ลำดับการติดตั้ง

ดำเนินการติดตั้งตามลำดับดังนี้

1. การแกะออกจากหีบบรรจุ
2. การประกอบ
3. การเชื่อมต่อระบบน้ำ
4. การเชื่อมต่อกระแสไฟฟ้า
5. การตรวจสอบการติดตั้ง

#### 2.1.3 ทางเลือกในการติดตั้ง

ทางเลือกในการติดตั้งมีดังต่อไปนี้

ประเภท (รูปแบบ)	ตำแหน่งที่เป็นไปได้
รุ่นติดตั้งอิสระ (FD1600, FD1610)	วางบนพื้นติดกับผนังหรือติดตั้งกับผนัง
รุ่นวางใต้โต๊ะ (FD1605, FD1615)	วางใต้โต๊ะหรือสิ่งที่คล้ายกันนี้

## 2.2 การแกะออกจากหีบบรรจุ

### หมายเหตุ

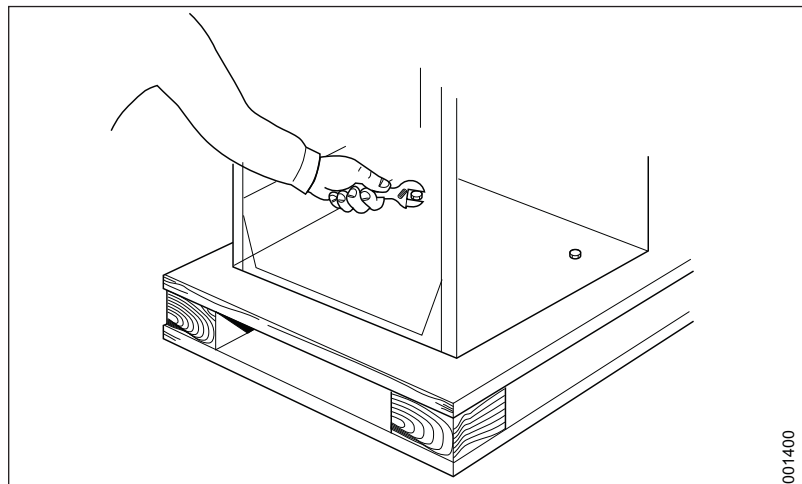
ก่อนการติดตั้ง ตรวจสอบดูว่าเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคไม่ชำรุดเสียหายในระหว่างการจัดส่ง

สิ่งต่อไปนี้จะทำให้มาพร้อมกับเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรค เมื่อจัดส่งมาให้

- กุญแจตู้สองดอก
- หนึ่งโฟลเดอร์ที่มีเอกสารประกอบ

เครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคจัดส่งมาให้โดยยึดเข้ากับพาเลตอย่างมั่นคงปลอดภัย

1. แกะหีบห่อบรรจุออก
2. เคลื่อนย้ายเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคให้ใกล้กับตำแหน่งติดตั้งให้มากที่สุด โดยยังคงยึดติดอยู่กับพาเลตโดยอาศัยวิธีการทางกลไก
3. ถอดสลักยึดที่ยึดเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคกับพาเลตออก



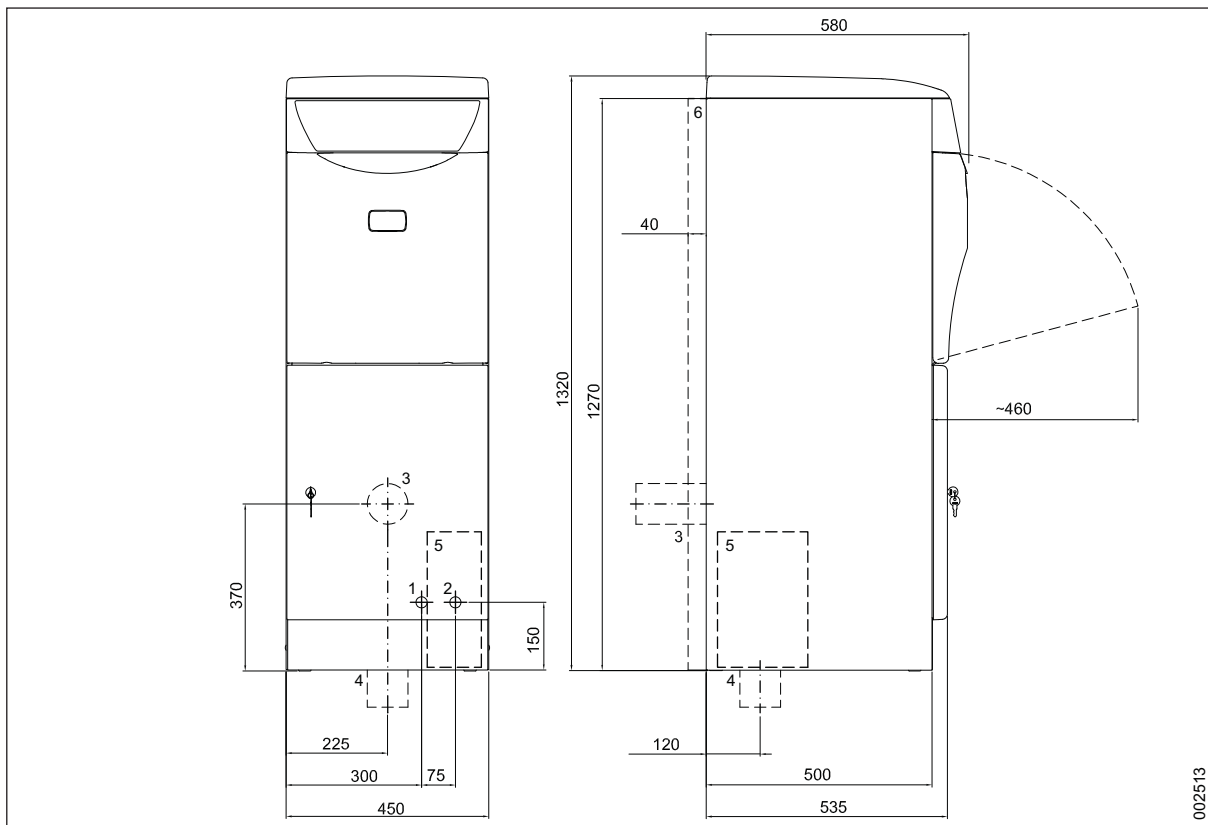
ภาพประกอบ 1. ถอดสลักยึดออก

4. ประเมินวิธีการยกเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคออกจากพาเลต ใช้คนอย่างน้อยสองคนช่วยยกเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรควางลงบนพื้นหรือวางบนรถเข็นล้อเลื่อนระดับต่ำ เพื่อช่วยในการเคลื่อนย้ายไปยังตำแหน่งสุดท้าย

## 2.3 ภาพประกอบตามสเกล

### 2.3.1 รูนติดตั้งอิสระ วางติดกับผนัง

ภาพประกอบตามสเกลนี้เป็นภาพรูน FD1600 และ FD1610



ภาพประกอบ 2. ภาพประกอบตามสเกล

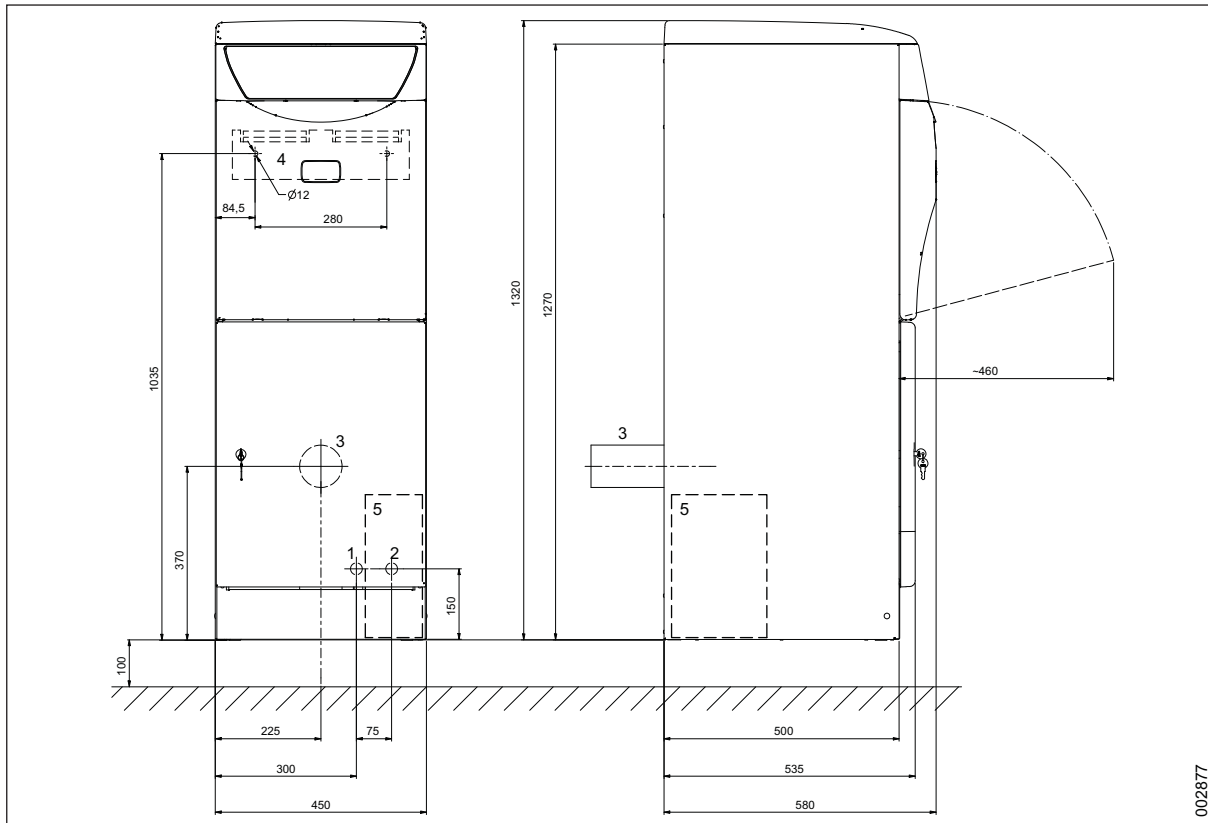
- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. น้ำร้อน                    | 4. ช่องต่อออกของเสีย, S, พื้น   |
| 2. น้ำเย็น                    | 5. หม้อแปลง                     |
| 3. ช่องต่อออกของเสีย, P, ผนัง | 6. เฟรมเพิ่มขยาย (อุปกรณ์เสริม) |

หม้อแปลง:

- ขนาด: 300x200x210
- ตำแหน่ง: หม้อแปลงสามารถเคลื่อนย้ายตำแหน่งได้ ดู "การเชื่อมต่อกระแสไฟฟ้า"

### 2.3.2 รุ่นติดตั้งอิสระ ยึดติดกับผนัง

ภาพประกอบตามสเกลนี้เป็นภาพรุ่น FD1600 และ FD1610



ภาพประกอบ 3. ภาพประกอบตามสเกล

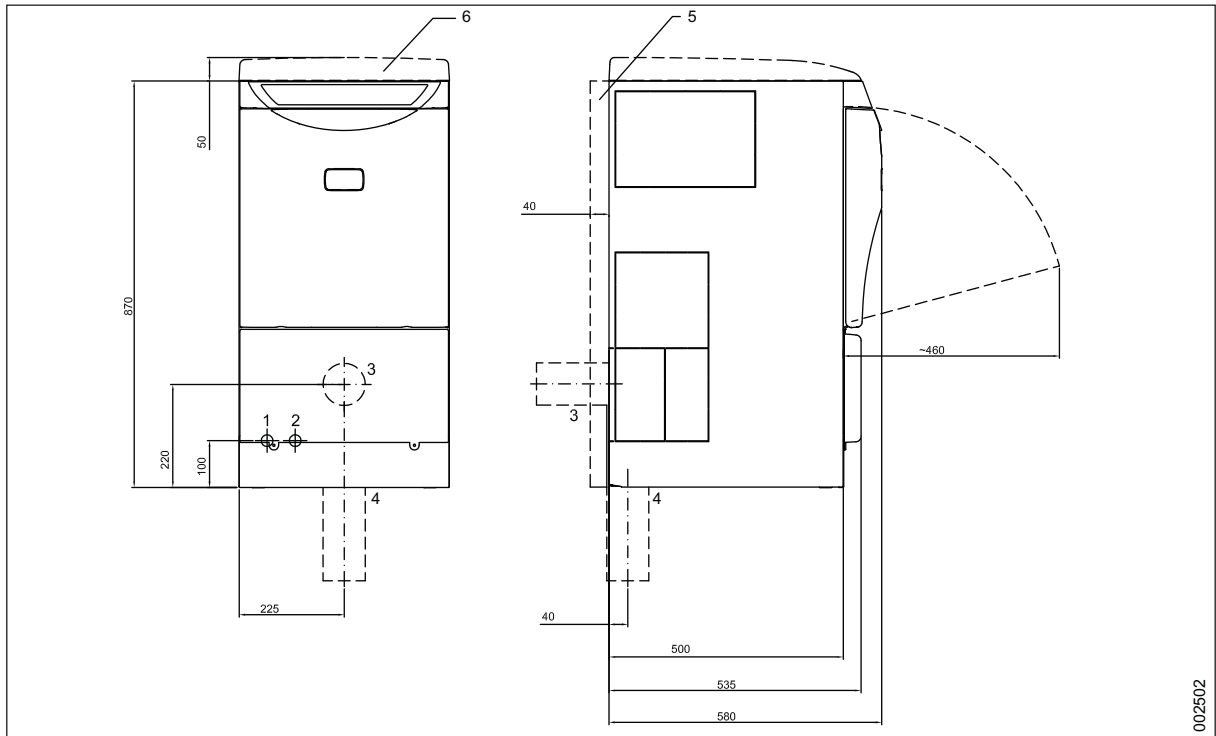
- |                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| 1. น้ำร้อน                    | 4. ขายึดผนัง |
| 2. น้ำเย็น                    | 5. หม้อแปลง  |
| 3. ช่องต่อออกของเสีย, P, ผนัง |              |

หม้อแปลง:

- ขนาด: 300x200x210
- ตำแหน่ง: หม้อแปลงสามารถเคลื่อนย้ายตำแหน่งได้ ดู "การเชื่อมต่อกระแสไฟฟ้า"

### 2.3.3 รูนวางใต้โต๊ะ

ภาพประกอบตามสเกลนี้เป็นภาพรุ่น FD1605 และ FD1615



ภาพประกอบ 4. ภาพประกอบตามสเกล

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. น้ำร้อน                    | 4. ช่องต่อออกของเสีย, S, พื้น   |
| 2. น้ำเย็น                    | 5. เฟรมเพิ่มขยาย (อุปกรณ์เสริม) |
| 3. ช่องต่อออกของเสีย, P, ผนัง | 6. ด้านบน*                      |

\* ต้องถอดด้านบนออกหากติดตั้งเครื่องไว้ใต้โต๊ะ หากถอดด้านบนออก ต้องใช้แผ่นป้องกัน (อุปกรณ์เสริม)

002502

## 2.4 การประกอบ

### 2.4.1 รูนติดตั้งอิสระ วางติดกับผนัง

ติดตั้งเครื่องดังนี้

1. วัดขนาดและเจาะรูให้กับขायึดผนัง (กันการพลิกคว่ำหน้า) ที่ใช้เพื่อยึดเครื่องเข้ากับผนัง
2. ติดตั้งตัวดักน้ำเข้าที่ทางออกของของเสีย:
  - ตัวดักสามารถต่อเข้าทางด้านหลัง (P-trap) หรือลงล่าง (S-trap)
  - เส้นผ่าศูนย์กลางของท่อเป็น 90 หรือ 110 มม. และควรจัดการน้ำ 1 ลิตรต่อวินาที

---

หมายเหตุ

ติดตั้งท่อจากอุปกรณ์ระบายอากาศ (อุปกรณ์เสริม)

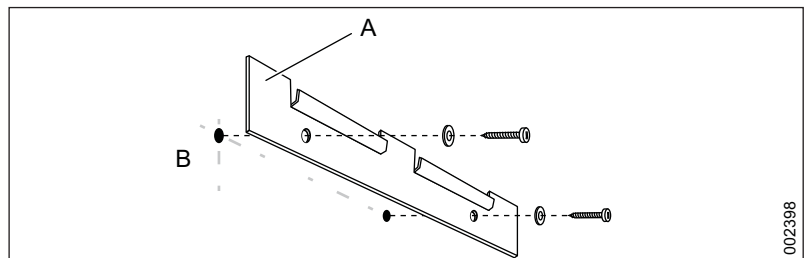
---

3. จัดวางเครื่องให้เข้าที่
4. ปรับระดับของเครื่อง:
  - ใช้เครื่องมือวัดระดับน้ำถือในแนวดิ่งเทียบกับด้านข้างของเครื่อง
  - ปรับขาตั้งที่ปรับได้ด้านหน้าของเครื่อง หากจำเป็น
5. ยึดเครื่องให้มั่นคง:
  - ติดตั้งขायึดผนัง (กันการพลิกคว่ำหน้า) และวางเครื่องแนบกับผนัง
  - ใช้สกรูและแหวนรองที่เหมาะสมกับวัสดุผนัง

#### 2.4.2 รุ่นติดตั้งอิสระ ยึดติดกับผนัง

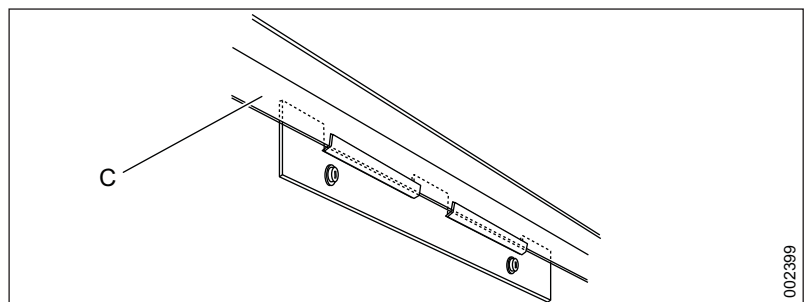
ติดตั้งเครื่องดังนี้

1. เจาะรูให้กับขายึดผนังโดยสอดคล้องตามรูปแบบการเจาะรู
2. เจาะรูเพื่อการยึดเข้ากับกรอบด้านล่าง
3. ใช้สกรูยึดขายึดผนัง (A) เข้าที่ผนัง (B)



ภาพประกอบ 5. การติดตั้งขายึดผนัง

4. ยกเครื่องขึ้นและเกี่ยวคาน (C) ที่ด้านหลังเครื่องเข้ากับขายึดผนัง



ภาพประกอบ 6. การเกี่ยวติดเครื่อง

5. ตรวจสอบว่าเครื่องได้ระดับแนวตั้งโดยการทาบเครื่องมือวัดระดับน้ำเข้าที่ด้านข้างของเครื่อง
6. ยึดกรอบล่างเข้ากับผนังโดยใช้สกรู
7. ติดตั้งตัวดักน้ำเข้าที่ทางออกของของเสีย:
  - ตัวดักน้ำเชื่อมต่อกับด้านหลัง (P-lock)
  - เส้นผ่าศูนย์กลางของท่อเป็น 90 หรือ 110 มม. และควรจัดการน้ำ 1 ลิตรต่อวินาที

หมายเหตุ

ติดตั้งท่อจากอุปกรณ์ระบายอากาศ (อุปกรณ์เสริม)

### 2.4.3 รูนวางใต้โต๊ะ

ติดตั้งเครื่องดังนี้

1. ติดตั้งตัวดักน้ำเข้าที่ทางออกของของเสีย:
  - ตัวดักสามารถต่อเข้าทางด้านหลัง (P-trap) หรือด้านล่าง (S-trap)
  - เส้นผ่าศูนย์กลางของท่อเป็น 90 หรือ 110 มม. และควรจัดการน้ำ 1 ลิตรต่อวินาที

---

หมายเหตุ

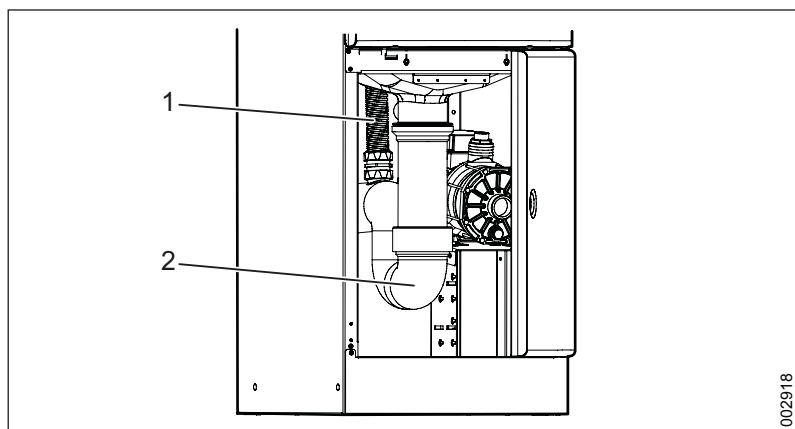
ติดตั้งท่อจากอุปกรณ์ระบายอากาศ (อุปกรณ์เสริม)

---

2. จัดวางเครื่องให้เข้าที่
3. ปรับระดับของเครื่อง:
  - ใช้เครื่องมือวัดระดับน้ำถือในแนวตั้งเทียบกับด้านข้างของเครื่อง
  - ปรับขาตั้งที่ปรับได้ด้านหน้าของเครื่อง หากจำเป็น

### 2.4.4 ตัวดักและอุปกรณ์ระบายอากาศ

ภาพด้านล่างแสดงตัวอย่างของการติดตั้งตัวดักน้ำและอุปกรณ์ระบายอากาศ ภาพนี้เป็นตัวอย่างของรุ่นติดตั้งอิสระที่มี P-lock



ภาพประกอบ 7. ตัวอย่างวิธีติดตั้งตัวดักน้ำและอุปกรณ์ระบายอากาศ

1. ท่อที่ต่อจากอุปกรณ์ระบายอากาศ (อุปกรณ์เสริม)
2. ตัวดักที่ต่อ



## 2.5 การเชื่อมต่อระบบน้ำ

### 2.5.1 ข้อกำหนดทั่วไป

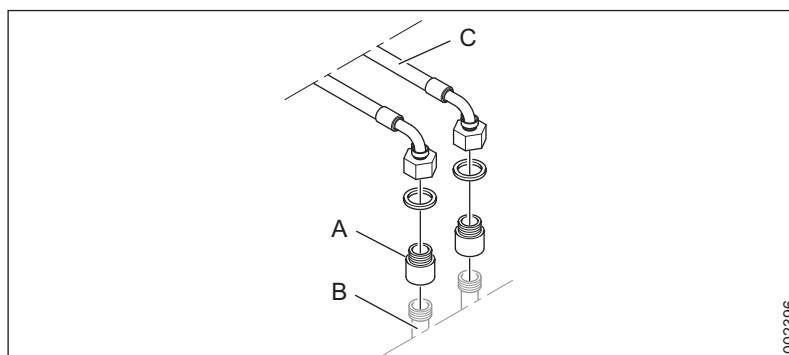
ท่อต้องมีวาล์วกันขนาด 1/2" ที่ได้รับการรับรองติดตั้งอยู่ด้วย

การเชื่อมต่อระบบน้ำควรสอดคล้องตามข้อกำหนดในตารางด้านล่าง

	น้ำเย็น (สีน้ำเงิน)	น้ำร้อน (สีแดง)
การเชื่อมต่อ	15 มม. (1/2 นิ้ว)	15 มม. (1/2 นิ้ว)
แรงดัน	100 - 800 kPa	100 - 800 kPa
อัตราการไหล	20 ลิตร/นาที่ ที่แรงดัน 400 kPa	20 ลิตร/นาที่ ที่แรงดัน 400 kPa
อุณหภูมิ	อย่างน้อย 2°C แต่ไม่เกิน 20°C	45 - 60°C

### 2.5.2 ข้อกำหนดสำหรับการติดตั้งที่รับรอง KIWA

ใช้เช็ควาล์วที่ได้รับการรับรอง KIWA จาก Arjo (A) ระหว่างช่องต่อออกน้ำ (B) กับท่อน้ำของเครื่อง (C)



ภาพประกอบ 8. การติดตั้งเช็ควาล์ว

### 2.5.3 เชื่อมต่อน้ำ

เชื่อมต่อระบบน้ำดังนี้

1. ตรวจสอบว่าตรงตามข้อกำหนดในการเชื่อมต่อท่อและระบบน้ำแล้ว
2. เชื่อมต่อระบบน้ำ
3. สำหรับการติดตั้งที่รับรอง KIWA ให้ตรวจสอบว่าต่อเช็ควาล์วอย่างถูกต้องดีแล้ว
4. ซิลบริเวนจุดต่อทั้งหมดด้วยเทป PTFE

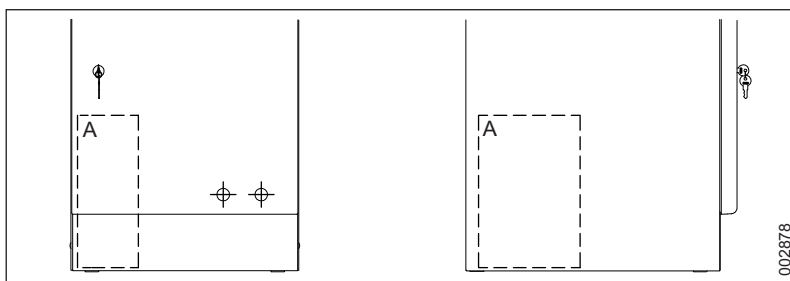
## 2.6 การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า

### 2.6.1 ตำแหน่งหม้อแปลง

ทางเลือกของตำแหน่งจัดวาง:

- หม้อแปลงของรุ่นติดตั้งอิสระสามารถเคลื่อนย้ายตำแหน่งได้
  - ไปด้านตรงกันข้ามของเครื่องหากต้องการเพื่อการเชื่อมต่อระบบน้ำ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าหม้อแปลงไม่รบกวนพื้นที่ที่ต้องการไว้สำหรับน้ำยาทำความสะอาด
  - และประกอบแยกต่างหากจากเครื่อง โดยสามารถแขวนและติดตั้งหม้อแปลงได้สูงสุดหกหม้อแปลงบนผนังที่เหมาะสม
- หม้อแปลงสำหรับรุ่นวางได้โต๊ะ ต้องประกอบแยกต่างหากจากตัวเครื่อง โดยสามารถแขวนและติดตั้งหม้อแปลงได้สูงสุดหกหม้อแปลงบนผนังที่เหมาะสม

ภาพด้านล่างแสดงตำแหน่งทางเลือก (A) สำหรับหม้อแปลงของรุ่นติดตั้งอิสระ



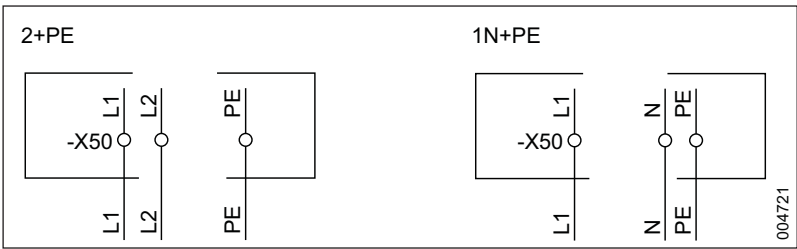
ภาพประกอบ 9. ตำแหน่งติดตั้งทางเลือกของหม้อแปลง

### 2.6.2 เชื่อมต่อไฟฟ้า

ดำเนินการติดตั้งระบบไฟฟ้าดังนี้

- ติดตั้งเครื่องโดยสอดคล้องตามข้อกำหนดการติดตั้งหมวดหมู่ CAT II
- เจาะช่องสำหรับสายไฟฟ้าที่ด้านข้างของเครื่อง
- ติดตั้งบูชิ่งสายไฟให้มาด้วย และลากสายไฟฟ้าผ่าน
- เชื่อมต่อเครื่องเข้ากับสวิตช์แยกวงจรที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานในท้องถิ่น ซึ่งต้องติดตั้งที่ผนังติดกับเครื่อง
- เชื่อมต่อเข้ากับกราวด์ป้องกันและแรงดันไฟฟ้าจ่ายที่ระบุไว้บนแผ่นป้ายข้อมูล ตรวจสอบว่าการเชื่อมต่อมีการป้องกันกระแสไฟฟ้าเกินที่เหมาะสม พิกัดฟิวส์ที่ถูกต้องระบุอยู่บนแผ่นป้ายข้อมูล
- สายเคเบิลทุกเส้นต้องรองรับอุณหภูมิอย่างน้อย 90°C

2.6.3 แผนผังการเชื่อมต่อ



ภาพประกอบ 10. แผนผังการเชื่อมต่อ

2.6.4 ทางเลือกในการเชื่อมต่อ

แรงดันไฟฟ้า	การเชื่อมต่อ	ความถี่	ฟิวส์	ข้อกำหนดกระแสไฟ
240 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 15 A	3.3 kW
240 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 16 A	3.3 kW
230 V	1N+PE (TN)	60 Hz	1 × 16 A	3.0 kW
230 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 16 A	3.0 kW
208 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 15 A	3.0 kW
200 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 16 A	3.0 kW
200 V	2+PE (TN)	50 Hz	2 × 16 A	3.0 kW

ทำงานภายใต้ความผันผวนของแรงดันไฟฟ้าจ่ายหลักไม่เกิน ±10% ของแรงดันไฟฟ้าที่ระบุ

### 3 การตรวจสอบการติดตั้ง

#### 3.1 เมื่อทำงานเสร็จสิ้น ตรวจสอบว่า

- ชิ้นส่วนทั้งหมดได้รับการติดตั้งตามคู่มือการติดตั้ง
- สกรูทุกตัวได้รับการขันแน่นอย่างเหมาะสม
- ไม่มีขบคมที่ชิ้นส่วนอาจสัมผัสโดนผู้ใช้งาน
- ท่อ ซ่อง และจุดต่อทั้งหมดไม่เสียหายและปราศจากข้อบกพร่อง
- การทำงานทั้งหมดของเครื่องทำงานได้ถูกต้อง ปรับตั้งค่าหากจำเป็น

ดำเนินการในการตรวจสอบการติดตั้ง การตรวจสอบการทำงาน และการตรวจสอบประสิทธิภาพ โดยสอดคล้องตาม ISO 15883 ก่อนนำเครื่องเข้ารับบริการซ่อมแซม

การใช้งานที่ไม่ถูกต้องอาจส่งผลให้เกิดความเสียหายกับวัตถุสิ่งของและการบาดเจ็บในผู้คนได้

### 3.2 การตรวจสอบการทำงาน

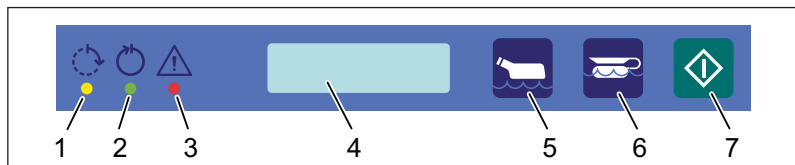


คำเตือน!

ดำเนินการทดสอบความเป็นฉนวนต่อเนื่องก่อนตรวจสอบการทำงานของเครื่อง และจัดบันทึกผลลัพธ์

- ตรวจสอบว่าเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคเชื่อมต่อเข้ากับแรงดันไฟฟ้าจ่ายที่ถูกต้อง และได้รับการป้องกันโดยฟิวส์ที่มีพิกัดถูกต้องตามที่แสดงบนแผ่นป้ายข้อมูลบนเครื่อง
- เปิดวาล์วน้ำและปิดสวิตช์แยกวงจร ตรวจสอบว่าไฟทั้งหมดที่แผงไฟติดสว่างและเสียงเตือนดังขึ้น จากนั้น จอแสดงผลจะแสดงเวอร์ชันโปรแกรมปัจจุบัน ตามด้วยโปรแกรมที่เลือกล่วงหน้า
- ตรวจสอบว่าอุณหภูมิของน้ำที่ไหลเข้ามาถูกต้อง โดยอุณหภูมิต้องอยู่ในช่วง 45 – 60°C สำหรับน้ำร้อน และไม่น้อยกว่า 2°C สำหรับน้ำเย็น
- เริ่มต้นโปรแกรมด้วยเครื่องเปล่า และตรวจสอบว่า:
  - ไฟสีเหลืองกะพริบเป็นเวลา 6 วินาที
  - ไฟสีเหลืองบน ๐ ติดสว่าง
  - อุณหภูมิจะเพิ่มขึ้นต่อเนื่องจนกระทั่งเฟสระบายความร้อนเริ่มต้น
  - เวลาอุ่นเครื่องระบบใช้เวลาไม่เกิน 10 นาทีโดยประมาณ
  - อุณหภูมิจะถึง 89°C เป็นอย่างน้อย
  - ไฟสีเขียวที่ ๐ ติดสว่างและจอแสดงผลแสดงค่า U7 (สิ่งของเครื่องใช้ร้อนแล้ว)
  - เปิดประตูและตรวจสอบอุณหภูมิสูงสุดในจอแสดงผล
- เครื่องมีระบบกำจัดตะกอน ดู “คู่มือทางเทคนิค” เกี่ยวกับวิธีตรวจสอบและปรับตั้งค่าการใช้งานระบบกำจัดตะกอน
- ตรวจสอบว่าไม่มีน้ำรั่ว ชันข้อต่อท่อและบริเวณจุดเชื่อมต่อให้แน่น
- ตรวจสอบว่าอุปกรณ์ระบายอากาศ (อุปกรณ์เสริม) เริ่มต้นทำงานและท่อเชื่อมต่ออยู่

### 3.3 แผงควบคุม



ภาพประกอบ 11. แผงควบคุม

- |                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| 1. สีเหลือง: กำลังทำงานอยู่       | 5. โปรแกรมประหยัด     |
| 2. สีเขียว: เสร็จสิ้นการดำเนินงาน | 6. โปรแกรมปกติ        |
| 3. สีแดง: ไฟบอกข้อผิดพลาด         | 7. การเริ่มต้นโปรแกรม |
| 4. จอแสดงผล                       |                       |

## 4 ข้อมูลทางเทคนิค

### 4.1 การเชื่อมต่อ

	การเชื่อมต่อ	ข้อกำหนดในการเชื่อมต่อ	ข้อกำหนดในการไหล
น้ำเย็น (CW)	15 มม. (G½")	100 – 800 kPa (1 – 8 บาร์)	20 ลิตร/นาที
น้ำร้อน (HW)	15 มม. (G½")	100 – 800 kPa (1 – 8 บาร์)	20 ลิตร/นาที
ช่องระบายน้ำ (D)	Ø 90 มม. หรือ Ø 110 มม.	N/A	สูงสุด 1 ลิตร/วินาที

### 4.2 ข้อกำหนดสภาพแวดล้อม

อุณหภูมิห้อง	5 – 40°C (41 – 104°F)
ความชื้นอากาศ	< 80 % ที่ 31°C (87°F)
อุณหภูมิพื้นผิวสูงสุด	40°C (104°F)

### 4.3 การใช้น้ำ

โปรแกรมประหยัด	11 ลิตร ± 10%*
โปรแกรมปกติ	18 ลิตร ± 10%

### 4.4 ขนาดภายนอก

	FD1600, FD1610	FD1605, FD1615
รุ่น	ติดตั้งอิสระ	วางใต้โต๊ะ
ความกว้าง	450 มม. (17 11/16 นิ้ว)	450 มม. (17 11/16 นิ้ว)
ความลึก	580 มม. (22 3/4 นิ้ว)	620 มม. (24 1/2 นิ้ว)
ความสูง	1320 มม. (51 7/8 นิ้ว)	870 มม. (34 3/16 นิ้ว)

### 4.5 น้ำหนัก

	FD1600, FD1610	FD1605, FD1615
รุ่น	ติดตั้งอิสระ	วางใต้โต๊ะ
น้ำหนัก	90 กก. (200 ปอนด์)	70 กก. (155 ปอนด์)

#### 4.6 คลาสการป้องกัน

	FD1600, FD1610	FD1605, FD1615
ระดับมลภาวะ	2	2
หมวดแรงดันไฟฟ้าเกิน	II	II
คลาสการป้องกัน	IP22	IP21
ระดับความสูงสูงสุด*	2000 ม. เหนือระดับน้ำทะเล	2000 ม. เหนือระดับน้ำทะเล

\* ความสูงเหนือระดับน้ำทะเลสูงสุดในการใช้งานเครื่อง

#### 4.7 ระดับเสียง

##### 4.7.1 ระดับเสียงโดยประมาณ

ระดับกำลังเสียงที่คำนวณ  $L_w$  สำหรับวัตถุทดสอบ, dB หมายถึง 1 pW แสดงในตารางด้านล่าง

ระดับเสียงออกได้รับรายงานเป็นค่าย่านความถี่ออกเทพลินีียร์และเป็นระดับเสียงออกถ่วงน้ำหนัก A ซึ่งถ่วงน้ำหนักรวม ทั้ง  $L_{wA}$  เทียบเท่าและ  $L_{wAFmax}$  สูงสุด

ความถี่ย่านออกเทพล (Hz)	ระดับเสียงออก
125	57
250	61
500	58
1000	55
2000	53
4000	48
8000	47

ระดับเสียงถ่วงน้ำหนัก A	ระดับเสียงออก
$L_{wA}$	61
$LW_{AFmax}$	75



#### 4.7.2 ตัวอย่าง

ระดับกำลังเสียงที่คำนวณแสดงน้อยถึงระดับเสียงที่แตกต่าง  $L_{pA}$  ในประเภทพื้นที่ที่แตกต่าง เมื่อปริมาณห้องใหญ่ขึ้น ระดับเสียงลดลงเล็กน้อย และเมื่อปริมาณห้องเล็กลง ระดับเสียงจะเพิ่มขึ้นเล็กน้อย

ตารางด้านล่างแสดงตัวอย่างของระดับเสียงที่คาดหวังในความเป็นจริง ประเภทห้องที่ใช้ในตัวอย่างคือ

- **ห้องที่ไม่มีวัสดุซับเสียงเลย:** พื้นผิวทั้งหมดเป็นกระเบื้อง ปูนฉาบผนัง คอนกรีต หรือโกล์เคียกันนี้ นั่นคือ ไม่มีการดูดซับเสียงและไม่มีเฟอร์นิเจอร์เลย
- **ห้องที่มีวัสดุซับเสียงอยู่บ้าง:** มีวัสดุดูดซับเสียงอยู่บ้างในรูปแบบของเฟอร์นิเจอร์และผ้าทอ
- **ห้องที่มีวัสดุซับเสียงมาก:** มีวัสดุซับเสียงปกคลุมทั้งเพดาน และมีเฟอร์นิเจอร์ประเภทโต๊ะ เก้าอี้ และผ้าสิ่งทออยู่บ้าง

ระดับเสียงที่คำนวณ  $L_{pA}$  ในห้องขนาด 70 ม.<sup>3</sup> dB หมายถึง 20  $\mu$ Pa

ประเภทของห้อง	ตำแหน่งผู้ใช้งาน*	3 เมตรจากเครื่อง
ไม่มีวัสดุซับเสียงเลย	60/60	60/60
มีวัสดุซับเสียงอยู่บ้าง	56/56	55/55
มีวัสดุซับเสียงมาก	53/53	51/51

\* คำว่าตำแหน่งผู้ใช้งานหมายถึง 1 ม. จากเครื่องและ 1.5 เมตรเหนือพื้น

## 5 คุณภาพน้ำ



คำเตือน!

ลูกค้ายี่ห้อที่ต้องจ่ายน้ำที่มีคุณภาพเหมาะสมให้กับเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรคนี้

คุณภาพของน้ำที่ใช้ในทุกขั้นตอนของการทำความสะอาดมีความสำคัญต่อผลลัพธ์ความสะอาดที่ดี

### 5.1 ข้อกำหนด

น้ำที่ใช้ในแต่ละขั้นตอนต้องเข้ากันได้กับ:

- วัสดุที่ประกอบเป็นเครื่องนี้
- สารเคมีที่ใช้ในกระบวนการทำงาน
- ข้อกำหนดกระบวนการสำหรับขั้นตอนต่าง ๆ ของกระบวนการ

### 5.2 องค์ประกอบสำคัญ

องค์ประกอบสำคัญสำหรับคุณภาพน้ำที่ดี ได้แก่

**ความกระด้าง:** ความกระด้างสูงจะทำให้เกิดตะกอนสะสมในเครื่องล้างและฆ่าเชื้อโรค นำไปสู่ผลลัพธ์ความสะอาดที่ย่ำแย่

**การปนเปื้อนไอออน:** ความเข้มข้นสูงของการปนเปื้อนไอออนอาจทำให้เกิดการกัดกร่อนและรูบนผิวสแตนเลสสตีล โลหะหนักเช่น เหล็ก แมงกานีส หรือทองแดง ทำให้เครื่องดูหมองคล้ำได้

**การปนเปื้อนจุลินทรีย์:** สิ่งของเครื่องใช้ที่ล้างจะมีเชื้อจุลินทรีย์และสิ่งสกปรกตกค้าง ซึ่งทำให้เกิดอาการคล้ายเป็นไข้หากเข้าสู่ร่างกายมนุษย์ ใช้น้ำที่ไม่ทำให้เกิดปัญหานี้

**สารเคมีทำความสะอาด:** ความเข้มข้นสูงและการสัมผัสสารเคมีทำความสะอาดสูง อาจทำให้เกิดการกัดกร่อนและรูบนผิวสแตนเลสสตีล

### 5.3 คำแนะนำ

- Arjo ขอแนะนำว่าน้ำที่ใช้ในขั้นตอนการล้างเบื้องต้น การชะล้าง และการล้างขั้นสุดท้ายควรเป็นน้ำที่มีคุณภาพระดับน้ำดื่มโดยสอดคล้องตามแนวทางที่กำหนด
- คุณภาพน้ำที่แนะนำคือน้ำดื่มที่มีค่าสูงสุด 5°dH
- ข้อมูลโดยละเอียดเกี่ยวกับคุณภาพน้ำที่ยอมรับได้พบได้ใน “แนวทางสำหรับคุณภาพน้ำดื่ม” ซึ่งตีพิมพ์โดย WHO

### 5.4 มาตรฐานท้องถิ่น

ปฏิบัติตามมาตรฐานท้องถิ่นหากกำหนดไว้เข้มงวดกว่าคำแนะนำของ Arjo โดยเฉพาะเมื่อนำไปใช้สำหรับขั้นตอนการล้าง/ฆ่าเชื้อโรคขั้นสุดท้าย

คำแนะนำเพิ่มเติมขอรับได้จากผู้ผลิตเครื่องมือเคมีและอุปกรณ์การแพทย์

## 5.5 มาตรฐานท้องถิ่น, ข้อกำหนดทางเทคนิคทั่วไป

ข้อกำหนดทางเทคนิคทั่วไปของน้ำที่ใช้ได้แก่

pH	5.5 ถึง 8
การนำไฟฟ้า	<30 $\mu\text{s}.\text{cm}^{-1}$
TDS	<40 มก./ลิตร
ความกระด้างสูงสุด	<50 มก./ลิตร
คลอไรน์	<10 มก./ลิตร
โลหะหนัก	<10 มก./ลิตร
ฟอสเฟต	<0.2 มก./ลิตร ในฐานะ $\text{P}_2\text{O}_5$
ซิลิเกต	<0.2 มก./ลิตร ในฐานะ $\text{SiO}_2$
เอนโดทอกซิน	<0.25 EU/มล.
จำนวนจุลินทรีย์รวม	<100 ต่อ 100 มล.

## 6 การกำจัดเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งาน

อุปกรณ์ที่มีชิ้นส่วนไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ควรถูกถอดแยกชิ้นส่วนและรีไซเคิลตามขยะอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (WEEE) หรือตามกฎหมายข้อบังคับของประเทศหรือท้องถิ่น

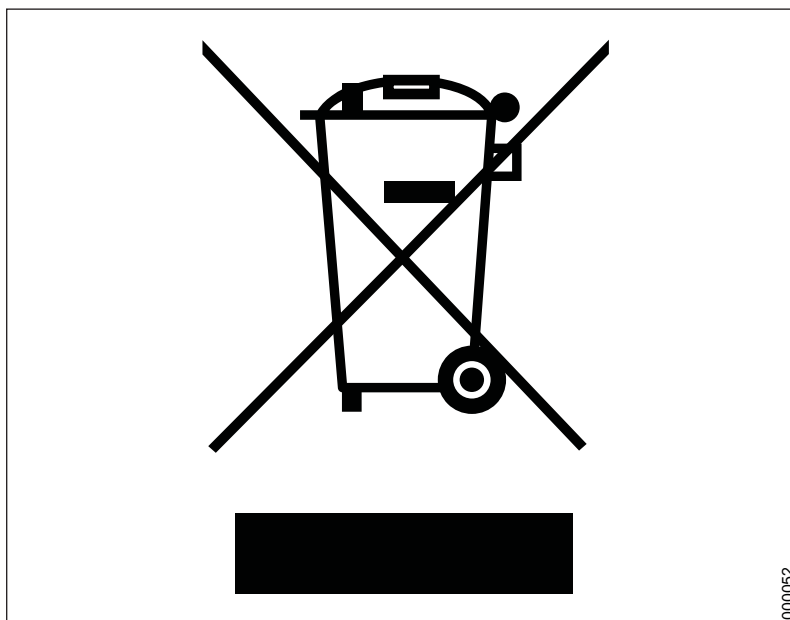
ของเหลวฆ่าเชื้อโรค - หากคุณมีของเหลวเหลือ เป็นการปลอดภัยที่จะเทลงในท่อระบายน้ำไปกับน้ำประปา ผลิตภัณฑ์เหล่านี้ละลายน้ำได้และมักผสมกับน้ำเมื่อใช้ทำความสะอาด เทศบาลของคุณจะปฏิบัติตามน้ำยาทำความสะอาดเหล่านี้แบบเดียวกับที่ผลิตภัณฑ์เหล่านี้ควรจะเป็นหากคุณใช้พวกมันทำความสะอาด

ภาชนะบรรจุภัณฑ์ควรถูกนำกลับมาใช้ใหม่ตามกฎหมายข้อบังคับของประเทศหรือท้องถิ่น



คำเตือน!

ผลิตภัณฑ์อาจเป็นพิษ และต้องฆ่าเชื้อก่อนการนำไปรีไซเคิล



ภาพประกอบ 12. สัญลักษณ์การรีไซเคิล

หน้านี้ตั้งใจเว้นว่างไว้

หน้านี้ตั้งใจเว้นว่างไว้

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック  
第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797